

FIȘA EPIDEMIOLOGICĂ PENTRU PASAGERI ȘI CĂLĂTORI

Epidemiological card for passengers and travelers

Эпидемиологическая карта для пассажиров и путешественников

IDNP

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Pentru note de serviciu

For service use/Для служебных заметок

1

Numele și prenumele/Name and surname/Ф.И.О.

--

2

Vârsta

Age/Возраст

--

ani

years/лет

Sexul

Gender/Пол

M/M

F/Ж

3

Pașaport/Passport/Паспорт

--

seria, nr./No./серия, №

--

4

Domiciliu sau date de contact în Republica Moldova

Address or contact data in Republic of Moldova

Адрес или контактные данные в Республике Молдова

--

5

Numărul de telefon

Phone number/Номер телефона

--

6

Subliniați dacă aveți:

febră, tuse, eliminări nazale,
respirație dificilă, mialgii, cefalee

Indicate if you have:

fever, cough, running nose, breathing
difficulties, myalgia, headache

Подчеркните, если есть жалобы на:

повышенную температуру, кашель,
насморк, затрудненное дыхание,
боли в мышцах, головные боли

7

Ați contactat cu persoana afectată de boală
respiratorie în ultimele 14 zile?

Have you been in contact with a person with respiratory
disease during the last 14 days?

Были ли вы в контакте с больным респираторным
заболеванием за последние 14 дней?

Da/Yes/Да

Nu/Not/Нет



Vezi verso

See verse/Смотри оборот

1

8

Indicați țara/țările și locurile vizitate în ultimele 14 zile

Please specify the country/countries and places you have visited during the last 14 days/Укажите страну/страны и места, которые вы посетили за последние 14 дней

9

Mijloc de transport

Means of transport

Транспортное средство

(subliniați/ underline/подчеркнуть):

Avion/Plane/Самолет

Autocar/Bus/Автобус

Automobil/Car/Легковой автомобиль

Tren/Train/Поезд

Ruta/Flight/Рейс

Codul (nr.) rutei/Flight Code (No.)/Код (№) Рейса

Nr. locului/Seat number/Номер места

10

Locul completării anchetei

Place of card completion

Место заполнения анкеты

Prin prezenta, mă oblig să monitorizez la locul de trai **termometria** de trei ori pe zi, iar la apariția unor semne/simptome de viroze, voi apela imediat medicul de familie. Datele din fișă corespund realității și sunt veridice.

Declar, pe propria răspundere, că următoarele **14** (paisprezece) **zile** mă voi afla la autoizolare pe adresa indicată în fișă. Am fost informat despre răspunderea contravențională sau penală pentru nerespectarea regimului de autoizolare.

I hereby commit to take my **body temperature** at my place of residence three times a day, and should signs/symptoms of respiratory-viral disease appear, I will immediately call the family doctor. The data in the card are up-to-date and truthful. I declare on my own responsibility that for the next **14** (fourteen) **days** I will be in self-isolation at the address indicated in the card. I was informed about the contraventional or criminal liability for non-compliance with the self-isolation regime.

Настоящим обязуюсь, находясь по месту жительства, трижды в день измерять себе **температуру** и при появлении признаков/симптомов респираторно-вирусного заболевания немедленно обратиться к семейному врачу. Данные, указанные в карте, актуальны и правдивы. Заявляю под собственную ответственность, что в следующие **14** (четырнадцать) **дней** я буду находиться на самоизоляции по адресу, указанному в карте. Меня проинформировали об административной или уголовной ответственности за несоблюдение режима самоизоляции.

Persoanele care se află în regim de autoizolare (carantină), indiferent de zona din care au sosit, pot întrerupe acest regim după a 7-a zi dacă efectuează un test PCR COVID-19 sau un test rapid de diagnostic Ag SARS-CoV-2, iar rezultatul acestuia este negativ (Hotărârea CNESP 59/2021, pct. 4.2).

Persons in self-isolation (quarantine), regardless of the area from which they arrived, after 7 days can interrupt self-isolation if the COVID-19 PCR test or SARS-CoV-2 Ag Rapid Diagnostic test are negative (NEPH Decision 59/2021, point 4.2).

Лица, находящиеся в самоизоляции (карантине), независимо от района, из которого они прибыли, могут прекратить режим самоизоляции после 7-го дня, если они проводят ПЦР тест на COVID-19 или Экспресс-тест на выявление антигена SARS-CoV-2, и результат отрицательный (Решение НКОЗ 59/2021, п.4.2).

Data

Date/Дата

/

2021

Semnătura

Signature/Подпись